

인도네시아어 표준 교재 A2

KEGIATAN SEHARI-HARI

일과



학습목표

- 하루의 일상에 대해 설명하기
- 그림을 보고 내용 설명하기



1. 등위접속사와 종속접속사의 차이는 무엇입니까?
2. 빈도를 나타내는 부사는 어떤 것들이 있습니까?



읽기

1. 다음 니르말라의 활동에 대한 글을 읽어 보세요.

Nama saya Nirmala. Saya guru sekolah dasar dan mengajar dari hari Senin sampai hari Jumat. Saya berumur 37 tahun dan tinggal bersama suami saya. Setiap hari saya bangun pukul 6.00 pagi, lalu berolah raga sebentar. Kemudian, saya mandi pukul 7.00. Setelah itu saya sarapan. Biasanya, saya sarapan buah dan telur rebus. Setelah sarapan, pukul 8.00 pagi saya berangkat ke kantor dan mengajar sampai pukul 4.00 sore. Istirahat di kantor saya pukul 12.00 sampai pukul 13.00. Sebelum pulang, saya merapikan meja kerja dan menyiapkan keperluan untuk esok hari. Saya sampai di rumah pukul 5.30 sore. Setelah beristirahat, saya makan buah dan minum susu. Setiap hari saya tidur pukul 10.00 malam setelah membaca buku dan menonton televisi.

해석

제 이름은 니르말라입니다. 저는 초등학교 선생님이요 월요일부터 금요일까지 가르칩니다. 제 나이는 서른일곱 살이고 남편과 함께 삽니다. 저는 매일 아침 여섯 시에 일어나서 잠시 운동을 합니다. 그 후 일곱 시에 샤워를 합니다. 그 후 아침 식사를 합니다. 저는 대개 과일과 삶은 달걀로 아침 식사를 합니다. 그 후 여덟 시에 학교로 출발하며 오후 네 시까지 가르칩니다. 학교에서 휴식 시간은 열두 시부터 한 시까지입니다. 퇴근하기 전에 저는 책상을 정리하고 다음 날 필요한 사항을 준비합니다. 저는 오후 다섯 시 반에 집에 돌아옵니다. 휴식을 취한 후 저는 과일을 먹고 우유를 마십니다. 저는 매일 책을 읽고 텔레비전을 시청한 후 열 시에 잠자리에 듭니다.

활용 어휘

Mengajar	가르치다	Guru	선생
Merapikan	정리하다, 정돈하다	Berolah raga	운동하다
Menyiapkan	준비하다	Rebus	삶다
Tidur	자다	Esok Hari	다음 날
Membaca	읽다	Menonton	시청하다, 보다

활용 문법

▶ 접속사의 활용

접속사는 단어, 구, 절 그리고 문장을 동등하게 혹은 종속적으로 접속시킨다. 위 지문에 등장한 접속사는 시간의 연속성과 관련된 접속사이다.

▶ Lalu 그다음에

Adik saya mendekati saya, *lalu* menegur saya
동생이 나에게 다가와 말을 걸었다.

④ Kemudian ~ 후에, 다음에

Savitri masuk ke kamar, *kemudian* berganti baju.
사피뜨리는 방에 들어가서 옷을 갈아입었다.

④ Setelah ~한 이후에

Setelah sarapan, ia masuk kerja.
아침 식사 후 그는 출근했다.

④ Sebelum ~ 이전에

Sebelum pulang kerja, ia merapikan meja kerja.
퇴근 전에 그는 책상을 정리했다.

이 외에도 다음과 같이 자주 사용되는 접속사가 있다.

④ dan, begitu juga, serta, lagi 그리고, ~도, 역시

Saya *dan* adik saya pergi menonton pertandingan sepak bola.
나와 동생은 축구 경기를 관람하러 갔다.

Maman seorang polisi, *begitu juga* Ivan.
마만은 경찰인데, 이반도 그렇다.

Putra mahkota *serta* anak buahnya pergi berburu ke Gunung Tangkubanparahu.
황태자와 그의 부하들은 땅꾸반빠라후산으로 사냥하러 갔다.

Ibnu ganteng *lagi* pintar.
입누는 잘생긴 데다가 영리하기까지 하다.

④ baik ~ maupun ~ ~뿐만 아니라, ~도 역시

Baik Maman *maupun* Ibnu bisa bermain tenis.
마만뿐만 아니라 입누도 역시 테니스를 칠 수 있다.

- ▶ tetapi, melainkan, sedangkan, padahal 그러나, ~이 아니고, 하지만 실은

Orang itu kaya sekali, **tetapi** kikir.

그 사람은 매우 부자이지만 인색하다.

Bukan Tuti yang bersalah, **melainkan** saya.

잘못된 것은 뚜띠가 아니라 바로 나다.

Ibnu seorang dosen, **sedangkan** adiknya pegawai negeri.

입누는 교수인 반면 그의 동생은 공무원이다.

Bagaimana saya dapat membantunya, **padahal** Anda sendiri kekurangan.

당신 자신도 부족한데 어떻게 그를 도울 수 있습니까.

- ▶ kecuali~ ~을 제외하고

Ia berolahraga setiap hari **kecuali** hari Sabtu dan Minggu.

그는 토요일과 일요일을 제외하고 매일 운동한다.

- ▶ 다음과 같은 빈도를 나타내는 부사를 익힙니다.

- ▶ Biasanya 일반적으로, 대개
- ▶ Setiap hari 매일
- ▶ Sering 자주
- ▶ Setiap minggu 매주
- ▶ Dua hari sekali 이틀에 한 번
- ▶ Selalu 항상
- ▶ Setiap kali 매번
- ▶ Kadang-kadang 가끔
- ▶ Jarang 거의 ~하지 않는

▶ 일과를 표현하는 데 필요한 동사를 공부합니다.

- ④ Mengajar 가르치다
- ④ Bangun 일어나다
- ④ Berolahraga 운동하다
- ④ Pulang 귀가하다
- ④ Berangkat 출발하다
- ④ Merapikan 정돈하다
- ④ Tidur 자다

2. 위 지문의 내용과 일치하는 곳에 ✓ 표시해 보세요.

- 1) Nirmala berolah raga sebelum mandi pagi.
- 2) Nirmala selalu sarapan sebelum berangkat ke kantor.
- 3) Dari kantor sampai rumah Nirmala diperlukan waktu satu jam.
- 4) Nirmala tidak membaca buku di pagi hari.
- 5) Nirmala menonton televisi di pagi dan malam hari.
- 6) Nirmala makan buah pada pagi dan malam hari.
- 7) Nirmala minum susu hanya pada malam hari.
- 8) Pada hari Sabtu Nirmala bangun pukul 06.00 pagi.
- 9) Nirmala bekerja selama lima hari dalam seminggu.
- 10) Nirmala belum menikah.

KELUARGA BESAR

대가족



학습목표

- 가족에 대하여 설명하기
- 인사와 관련된 표현 익히기



1. 축하 및 위로의 인사에는 무엇이 있습니까?
2. 접두사 'ber-'의 의미를 파악해 봅니다.



읽기

1. 다음 가계도 및 지문을 숙지하세요.

- Damar suami Rahma.
- Damar dan Rahma memiliki satu anak laki-laki bernama Jaka
- Rahma anak bungsu dari tiga bersaudara. Kakak-kakaknya bernama Eka dan Marta.
- Damar anak sulung dari dua bersaudara. Adiknya bernama Dani.
- Orang tua Rahma bernama Ibu Tini dan Bapak Sabar. Mereka ibu dan ayah mertua Damar.
- Orang tua Damar bernama Ibu Norma dan Bapak Tono. Mereka ibu dan ayah mertua Rahma.
- Dani adik ipar Rahma.
- Eka dan Marta kakak ipar Damar.
- Jaka cucu Ibu Tini, Bapak Sabar, Ibu Norma dan Bapak Tono.
- Ibu Tini dan Bapak Sabar besan Ibu Norma dan Bapak Tono.
- Ibu Tini dan Ibu Norma nenek Jaka.
- Bapak Sabar dan Bapak Tono kakek Jaka.
- Jaka keponakan Eka, Marta dan Dani.
- Eka dan Dani paman Jaka, sedangkan Marta bibi Jaka.

해석

- 다마르는 라흐마의 남편입니다.
- 다마르와 라흐마는 자까라는 이름을 가진 아들이 한 명 있습니다.
- 라흐마는 삼 남매 중 막내입니다. 그의 오빠와 언니의 이름은 에까와 마르따입니다.
- 다마르는 두 형제 중 맏이입니다. 그의 동생의 이름은 다니입니다.
- 라흐마 부모님의 성함은 띠니 부인과 사바르 선생입니다. 그들은 다마르의 장인 장모님입니다.
- 다마르의 부모님은 노르마 부인과 또노 선생입니다. 그들은 라흐마의 시부모님입니다.
- 다니는 라흐마의 시동생입니다.
- 에까와 마르따는 다마르의 처남과 처형입니다.
- 자까는 띠니 부인, 사바르 선생, 노르마 부인, 그리고 또노 선생의 손자입니다.
- 띠니 부인과 사바르 선생은 노르마 부인, 또노 선생의 사돈입니다.
- 띠니 부인과 노르마 부인은 자까의 할머니입니다.
- 사바르 선생과 또노 선생은 자까의 할아버지입니다.
- 자까는 에까, 마르따, 그리고 다니의 조카입니다.
- 에까와 다니는 자까의 삼촌이며 마르따는 자까의 이모입니다.

활용 어휘

Ayah	아버지
Anak	아이
Orang tua	부모
Anak sulung	맏이
Kakek	할아버지
Besan	사돈
Paman	삼촌, 고모부, 이모부, 아저씨
Ayah mertua	시아버지, 장인
Bibi	이모, 고모, 숙모, 외숙모

Ibu	어머니
Cucu	손자
Keponakan	조카
Anak bungsu	막내
Nenek	할머니
Saudara sepupu	사촌
Adik ipar	시동생, 처남, 처제
Ibu mertua	시어머니, 장모
Kakak ipar	시아주버니, 처남, 처형

• 활용 문법

▶ 축하 및 위로 인사

우리는 일상생활에서 가족이나 친지가 겪는 즐거운 일이나 슬픈 일에 대하여 축하 인사나 위로의 말을 전해야 할 때가 있다. 다음 대화를 숙지하고 필요할 때 활용할 수 있어야 한다.

A: Selamat atas kelahiran anak Anda.

당신 아이가 태어난 데에 대하여 축하드립니다.

B: Terima kasih.

감사합니다.

A: Turut berduka cita atas meninggalnya kakek Anda. Semoga beliau beristirahat dalam damai.

당신 할아버지의 사망 소식에 애도를 표합니다. 고인의 명복을 빕니다.

B: Terima kasih.

감사합니다.

▶ 접두사 ber-의 활용

접두사 ber-는 다음과 같이 활용할 수 있다.

1 <소유>의 의미로 활용된다.

Dini tidak *bersaudara*.

디니는 형제가 없다.

Teman saya *bernama* Tami.

내 친구 이름은 따미이다.

Mirna *berambut* panjang.

미르나는 긴 머리를 하고 있다.

2 <사용하다, 입다>의 의미를 갖는다.

Siti *berbaju* merah muda.

시씨는 분홍색 옷을 입었다.

Paman saya *berkacamata* hitam.

우리 아저씨는 선글라스를 착용했다.

Adik saya *bercelana* pendek.

내 동생은 반바지를 입었다.

3 어근이 갖는 원래 의미의 행동을 <행하다>라는 의미를 갖는다.

Mereke *berlari* mengejar pencopet.

그들은 소매치기를 쫓아서 달렸다.

Dia *berjalan* kaki ke kantornya.

그는 걸어서 출근했다.

Sudah lama saya tidak *bertemu* dengan Tengsoe.

나는 땡수를 만난 지 오래되었다.

2. 나나의 언니 마르따에 대한 다음 지문을 숙지해 보세요.

Kakak perempuan saya bernama Marta. Dia bekerja di rumah sakit Sehat sebagai dokter anak. Dia tinggi dan langsing. Rambutnya panjang. Dia tidak berkacamata. Kak Marta baik sekali. Dia juga sabar. Dia suka memakai baju merah muda.

• 해석

우리 언니의 이름은 마르따입니다. 그녀는 병원에서 소아과 의사로 근무합니다. 그녀는 키가 크고 날씬합니다. 머리는 깁니다. 그녀는 안경을 쓰지 않았습니다. 마르따 언니는 매우 친절합니다. 그리고 인내심이 있습니다. 언니는 분홍색 옷 입기를 좋아합니다.

BERBELANJA

쇼핑하기



학습목표

- 물건 살 때 필요한 표현 익히기
- 흥정할 때 유용한 표현 익히기



1. 정도를 표시하는 부사어의 종류에는 어떤 것들이 있습니까?



읽기

1. 다음 대화문을 읽어 보세요.

Anin Sani, bajumu bagus sekali!

Sani Terima kasih.

Anin Merek terkenal ya? Berapa harganya? Pasti sangat mahal.

Sani Iya, cukup mahal. Aku membelinya dengan harga Rp118.500.

Anin Ah, tidak mungkin! Aku tidak percaya.

Sani Benar. Aku membelinya ketika ada diskon. Potongan harganya sampai 50%.

Anin Wah, kamu beruntung sekali.

Sani Ya, betul. Telepon pintarmu juga bagus sekali. Baru ya?

Anin Iya.

Sani Pasti mahal sekali.

Anin Iya. Lumayan mahal, tapi aku tidak membelinya secara tunai. Aku membelinya secara kredit. Jadi, setiap bulan aku harus mengangsur.

Sani Oh, begitu. Berapa angsurannya?

Anin Rp 500.000.

Sani Selama berapa lama?

Anin Selama setahun.

Sani Wah, buatku itu terlalu mahal.

- 1) Berapa harga baju Sani?
- 2) Berapa potongan harganya?
- 3) Berapa harga telepon pintar Anin?

해석

아닌 사니, 네 옷 참 예쁘네!

사니 고마워.

아닌 유명한 브랜드지? 얼마야? 틀림없이 비쌀 거야.

사니 맞아, 꽤 비싸. 20만 루피아 줬어.

아닌 아, 그럴 리가! 믿을 수 없네.

사니 맞아. 할인할 때 샀어. 50%까지 할인이 있었어.

아닌 와, 너 운이 매우 좋았구나.

사니 그래, 맞아. 네 스마트폰도 참 멋진데. 새것이야?

아닌 맞아.

사니 틀림없이 매우 비쌀 거야.

아닌 맞아. 꽤 비싸. 하지만 현금으로 산 것은 아니야. 할부로 샀어. 매달 할부금을 내야 해.

사니 아, 그래. 할부금이 얼마야?

아닌 50만 루피아야.

사니 얼마 동안?

아닌 일 년 동안이야.

사니 와, 나에게는 너무 비싸네.

활용 어휘

Merek	브랜드, 상표	Diskon	할인
Potongan harga	할인	Mengangsur	분납하다
Telepon pintar	스마트폰	Tunai	현금
Kredit	신용	Setahun	일 년

활용 문법

> <정도>를 표시하는 부사어

1 <sekali>는 <매우>의 의미로 항상 형용사나 부사의 뒤에서 수식한다.

Gadis itu cantik *sekali*.

저 소녀는 매우 아름답다.

Hari ini dingin *sekali*.

오늘은 몹시 춥다.

2 <sangat>과 <amat>은 <매우>의 의미이며 *sekali*와는 달리 주로 형용사나 부사의 앞에서 수식한다.

Lapangan sekolah ini *sangat* luas.

이 학교 운동장은 매우 넓다.

Ia tidak mampu membeli rumah itu, karena harganya *amat* mahal.

그는 저 집을 살 수 없는데 그것은 가격이 매우 비싸기 때문이다.

3 <terlalu>는 *sangat*이나 *sekali*보다 더 높은 수준의 정도를 표시하며 <너무 ~한>의 의미를 가지며 형용사나 부사의 앞에서 수식한다.

Kakek saya *terlalu* tua untuk bermain sepak bola bersama kami.
우리 할아버지는 우리와 축구를 하기에는 너무 늙으셨다.

4 <agak>은 <다소>의 의미를 가지며 형용사나 부사의 앞에서 수식한다.

Agak banyak juga jumlah anggota klub itu.
그 클럽 회원은 다소 많다.

5 <cukup>은 <충분한, 꽤>의 의미를 가지며 형용사나 부사의 앞에서 수식한다.

Gaji perusahaan itu *cukup* tinggi.
그 회사의 봉급은 꽤 높다.

▶ <전혀 ~하지 않는>의 의미로 <tidak ~ sama sekali> 혹은 <sama sekali~tidak>

Baju itu sama sekali tidak mahal.
그 옷은 전혀 비싸지 않다.

Hari ini tidak panas sama sekali.
오늘은 전혀 덥지 않다.

2. 아닌과 사니의 대화문을 다시 읽고 다음 표현을 익혀 보세요.

- ▶ Pasti *sangat* mahal. 틀림없이 비쌀 거야.
- ▶ Iya, *cukup* mahal. 그래, 꽤 비싸.
- ▶ Buatku itu *terlalu* mahal. 나에게서는 너무 비싸.

RUMAH NURUL

누를의 집



학습목표

- 목적지를 찾아가는 표현 익히기
- 방위를 숙지하고 활용 표현하기



1. 최상급을 표현하는 방법은 무엇입니까?
2. 방향 전환을 할 때 필요한 표현은 무엇입니까?



읽기

1. 누를의 집에 대한 다음 지문을 숙지해 보세요.

Nurul tinggal di kota Bogor. Kota ini merupakan salah satu kota satelit Jakarta. Tentu saja Jakarta lebih besar daripada Bogor. Bogor tidak terlalu besar, tetapi cukup ramai. Rumah Nurul terletak di Jalan Mawar nomor 17. Di seberang rumah itu ada Sekolah Dasar (SD). Di sebelah kiri rumah Nurul ada rumah sakit.

Nurul bekerja di sebuah bank. Bank itu tidak terlalu jauh dari rumahnya. Untuk pergi ke kantornya, Nurul harus belok kanan dan jalan terus melewati gereja. Bank itu terletak di Jalan Mawar nomor 70, di sebelah kanan jalan.

해석

누룰은 보고르 시에 삽니다. 보고르는 자카르타의 위성도시 중 하나입니다. 당연히 자카르타는 보고르보다 더 큼니다. 보고르는 그렇게 크지는 않지만 꽤 붐비는 도시입니다. 누룰의 집은 장미길 17번지에 있습니다. 건너편에는 초등학교가 있습니다. 누룰의 집 왼 편에는 병원이 있습니다.

누룰은 은행에서 일합니다. 은행은 그녀의 집에서 그렇게 멀지 않습니다. 은행에 출근하기 위하여 누룰은 우회전 한 후 교회를 지나 계속 가야 합니다. 은행은 장미길 80번지 길의 오른쪽에 있습니다.

활용 어휘

Kota satelit	위성도시	Seberang	건너편
Belok	돌다, 회전하다	Ramai	붐비는
Sebelah	옆, 쪽	Kiri	왼쪽
Kanan	오른쪽	Taman hiburan	놀이공원

활용 문법

> 형용사의 동급, 비교급, 최상급 표현

- 1 형용사의 동급은 <sama ~ dengan>으로 나타낸다. <Sama ~ dengan>을 <se~>형식으로도 표시할 수 있으며 이 때 전치사 ‘dengan’은 대개 생략된다.

Adi *sama* tinggi *dengan* Ibnu.

아디와 입누는 키가 같다.

Adik saya *sama* rajin *dengan* adiknya.

내 동생은 그의 동생과 똑 같이 부지런하다.

Adi *setinggi* Ibnu.

아디와 입누는 키가 같다.

Paman *segemuk* bibi.

삼촌은 숙모처럼 뚱뚱하다.

Kencono tidak *sepintar* dan *serajin* kakaknya.

끈쪼노는 그의 형처럼 영리하지도 부지런하지도 않다.

2 비교급은 *lebih* ~ *daripada*(~보다 더 ~한), *kurang* ~ *daripada*(~보다 덜 ~한)로 나타낸다.

Saya *lebih* tinggi *daripada* adik saya.

나는 내 동생보다 키가 크다.

Istrinya *lebih* tua *daripada* istri saya.

그의 아내가 내 아내보다 더 늙었다.

Adik saya *kurang* tinggi *daripada* dia

내 동생은 그보다 키가 크지 않다.

Kain ini *kurang* kuat *daripada* plastik.

이 천은 플라스틱보다 덜 강하다.

3 최상급은 ‘*paling*’을 쓰거나 형용사 앞에 접두사 ‘*ter-*’를 붙여서 나타낸다. 그리고 형용사를 중복하고 접두사 ‘*se-*’와 접미사 ‘*-nya*’를 붙여서 표시한다.

Avi *paling* cantik di dalam kelasnya.

아피는 그의 반에서 가장 예쁘다.

Dia *terpintar* di dalam kelasnya.

그는 그의 반에서 가장 영리하다.

Dia *serajin-rajinnya* di dalam kelasnya.

그는 그의 반에서 가장 부지런하다.

▶ 방향 전환 표현

- ▶ Jalan terus 계속 가다
- ▶ Jalan lurus 직진하다
- ▶ Belok kanan 우회전하다
- ▶ Belok kiri 좌회전하다

2. 다음 방위표를 숙지하고 질문에 답해 보세요.

- 1) Di sebelah utara rumah Anda ada apa?
- 2) Di sebelah utara selatan Anda ada apa?
- 3) Di sebelah utara timur Anda ada apa?
- 4) Di sebelah utara barat Anda ada apa?
- 5) Bagaimana dengan kota Anda? Apakah Anda tahu apa yang ada di sebelah utara, selatan, timur dan baratnya?

MAKANAN INDONESIA

인도네시아 음식



학습목표

- 음식 설명하기
- 음식 주문하는 표현 익히기



1. 능동문의 주어에 따라 수동형을 만드는 방법이 다른니까?
2. 인도네시아의 전통 음식에는 무엇이 있습니까?



읽기

1. 볶음밥에 관한 다음 지문을 숙지하고 아래 질문에 답해 보세요.

Nasi goreng adalah makanan berupa nasi yang dimasak dengan sedikit minyak goreng atau margarin. Biasanya, ditambah kecap manis, bawang merah, bawang putih, lada dan pelengkap lainnya, seperti selada atau daun bawang. Ketika disajikan, ditambah kerupuk, irisan tomat dan mentimun. Dapat juga ditambah bahan lain sesuai selera, misalnya telur, ayam, udang, daging kambing, dan ikan asin.

Nasi goreng ini sangat populer, dikenal di seluruh wilayah Indonesia. Makanan ini dapat dinikmati secara sederhana di warung tepi jalan atau gerobak penjaja keliling, hingga restoran dan di dalam pesta. Banyak orang Indonesia makan nasi goreng sebagai makan pagi.

- 1) Pernahkah Anda makan nasi goreng?
- 2) Bagaimana menu makan pagi di negara Anda?

해석

볶음밥은 식용유나 마가린을 사용하여 볶은 밥을 말한다. 대개는 단간장, 양파, 마늘, 후추 그리고 양상추나 파와 같은 다른 식자재를 더하기도 한다. 볶음밥은 꺼루벙 혹은 토마토나 오이를 썰어서 함께 내놓는다. 그리고 취향에 따라 다른 계란, 닭고기, 새우, 염소고기, 절인 생선 등을 더하기도 한다.

볶음밥은 인도네시아전 지역에 잘 알려져 있습니다. 이 음식은 노변의 식당, 포장마차 등에서 간단하게 즐길 수 있으며, 레스토랑이나 잔치에서도 맛 볼 수 있습니다. 많은 인도네시아 사람들이 아침 식사로 볶음밥을 먹습니다.

활용 어휘

Minyak goreng	식용유	Margarin	마가린
Kecap	간장	Selada	양상추, 상추
Daun bawang	파	Kerupuk	꺼루벙
Irisan	얇게 썬 조각, 채	Mentimun	오이
Selera	입맛, 취향	Kambing	염소
Ikan asin	절인 생선, 자반	Wilayah	지역
Menikmati	맛보다, 즐기다	Sederhana	간단한
Gerobak	수레, 달구지	Penjaja keliling	도보상

활용 문법

> 수동형 문장의 이해

위 지문 안에 ‘dinikmati’, ‘dikenal’, ‘disajikan’, ‘dimasak’, ‘ditambah’ 등을 포함하는 수동형 문장이 있다. 수동형 문장에 대하여 정리해 본다.

능동형의 문장을 수동형의 문장으로 만드는 방법에 대하여 학자들에 따라 다른 주장을 하기도 하지만 대체적으로 다음과 같이 정리할 수 있다.

- 1 주어가 1, 2인칭인 경우에는 능동형 문장의 목적어를 주어로 한 후 능동형 문장의 주어가 그 다음에 오며, 이어 동사에서 접두사 ‘me-’를 뺀 형태가 위치한다.

Saya membeli buku teks.

나는 교과서를 샀다.

→ Buku teks saya beli.

교과서를 내가 샀다.

Anda membaca novel itu.

나는 그 소설을 읽었다.

→ Novel itu Anda baca

그 소설을 내가 읽었다.

- 2 주어가 3인칭인 경우에는 능동형 문장의 목적어를 주어로 하고 접두사 ‘me-’를 뺀 동사에 수동접두사 ‘di-’를 붙인 후 영어 수동형 문장의 ‘by’에 해당하는 ‘oleh’, 그리고 그 뒤에 행위자인 능동형 문장의 주어(dia, ia, mereka 등)를 붙인다. 이 때 ‘oleh’는 대개 생략되며 3인칭대명사 ‘dia’나 ‘ia’를 ‘-nya’로 대체할 수 있다.

Dia menonton film Bumi Manusia.

그는 ‘인간의 대지’라는 영화를 관람했다.

→ Film Bumi Manusia ditonton (oleh) dia.

‘인간의 대지’라는 영화를 그가 보았다.

Sunu memanggil Pak Amin.

수누는 아민 선생님을 불렀다.

→ Pak Amin dipanggilnya.

아민 선생님을 그가 불렀다.

- 3 동사 앞에 시제를 나타내는 조동사가 있는 능동형의 문장을 수동형으로 만들 때 유의할 점은 수동형 문장에서 이 조동사가 수동접두사의 역할을 하는 단어 앞에 위치해야 한다는 것이다. 즉, 수동접두사와 접두사 ‘me-’를 뺀 본동사 사이에는 아무것도 위치할 수 없다는 점이다.

Saya sudah membaca novel itu.

나는 그 소설을 이미 읽었다.

→ Novel itu sudah saya baca.

그 소설을 내가 이미 읽었다.

Novel itu saya sudah baca. (×)

Novel itu saya sudah membaca. (×)

Novel itu sudah saya membaca. (×)

- 4 관계사 ‘yang’ 뒤에 이어지는 수동형 형태의 문장에도 주의를 기울여야 한다.

Apa yang biasanya *Anda lakukan* pada malam Minggu?

주말에는 대개 무엇을 합니까?

Yang sudah *Anda lihat* di toko itu adalah batik.

당신이 그 가게에서 본 것은 바틱이다.

Anak yang *ditidurkan Siti* itu di kamanya adalah anak bungsunya.

시띠가 방에서 재운 아이는 그녀의 막내이다.

- 5 목적어가 문장 앞에 오는 수동형의 문장으로 명령형을 표시할 수 있다.

Jendela *ditutup* sebelum tidur!

자기 전에 창문을 닫아라!

Kamarmu *dikunci* sebelum berangkat!

출발하기 전에 방문을 잠가라!

▶ 음식 주문

인도네시아 식당에서 음식을 주문할 때에는 ‘1인분’, ‘2인분’ 등 수량사를 사용하는 것이 원칙이나 통상 그렇지 않을 경우도 있다.

Maman pesan nasi goreng dua porsi.

마만은 볶음밥 2인분을 주문했다.

Saya memesan sate ayam 20 tusuk .

나는 사뎀 20꼬치를 주문했다.

Kasih saya jus mangga satu.

망고 주스 하나 주세요.

2. 다음 메뉴를 읽고 질문에 답해 보세요.

Nasi goreng	Rp25.000
Sate ayam	Rp20.000
Soto	Rp15.000
Sop ayam	Rp15.000
Ayam bakar	Rp20.000
Rendang	Rp13.000
Sate kambing	Rp12.000
Nasi uduk	Rp15.000

Jeruk dingin	Rp6.000
Kopi	Rp7.000
Teh manis	Rp4.000
Air mineral	Rp6.000
Jahe hangat	Rp6.000
Cokelat panas	Rp7.000
Jus mangga	Rp8.000
Jus stroberi	Rp8.000

- 1) Berapa harga sate kambing?
- 2) Berapa harga soto ayam?
- 3) Makanan apa yang harganya Rp15.000?
- 4) Makanan atau minuman apa yang harganya sama?
- 5) Makanan atau minuman apa yang paling mahal?
- 6) Makanan atau minuman apa yang paling murah?
- 7) Minuman apa yang harganya lebih mahal daripada kopi?

KEGEMARAN

취미



학습목표

- 취미 설명하기
- 자동사와 타동사 구별하기



1. 자동사와 타동사 문장의 특징은 무엇입니까?
2. 호불호를 표현하는 어휘는 어떤 것들이 있습니까?



읽기

1. 취미에 관한 다음 지문을 읽고 아래 질문에 답해 보세요.

Dini sangat suka membaca dan menulis. Ia sangat suka membaca buku, novel, dan cerita pendek. Ia juga sangat suka menulis cerita. Dini menulis banyak sekali cerita tentang petualangan. Ada yang fiksi dan ada juga yang nyata. Setiap hari Dini selalu meluangkan waktu untuk membaca. Kadang-kadang ia membaca pada pagi hari. Biasanya, ia menulis pada malam hari.

Selain membaca dan menulis, Dini juga memiliki hobi memasak. Hampir setiap hari ia memasak. Dia paling suka memasak makanan tradisional Indonesia. Dari semua makanan itu, dia paling suka membuat kudapan khas dari Jawa Tengah.

- 1) Apa kegemaran Dini?
- 2) Dini sangat suka menulis apa?
- 3) Apakah Dini suka menulis cerita fiksi?
- 4) Kapan Dini membaca dan menulis?

해석

디니는 독서와 글쓰기를 매우 좋아한다. 그녀는 일반 도서, 소설, 그리고 단편 읽기를 아주 좋아한다. 그녀는 글쓰기도 아주 좋아한다. 디니는 여행에 관한 이야기를 아주 많이 썼다. 픽션도 있고 논픽션도 있다. 디니는 매일 시간을 내서 책을 읽는다. 그녀는 가끔 아침 나절에 책을 읽는다. 글은 대개 밤에 쓴다.

독서와 글쓰기 이외에도 디니는 요리도 즐겨한다. 그녀는 거의 매일 요리한다. 그녀는 인도네시아 전통 음식을 만드는 것을 가장 좋아한다. 그 중에서도 그녀는 중부 자바의 간식거리를 만드는 것을 가장 좋아한다.

활용 어휘

Cerita pendek	단편소설	Petualangan	여행, 방랑
Fiksi	픽션, 허구	Nyata	실제의, 사실의
Meluangkan waktu	시간을 내다	Kadang-kadang	가끔
Kudapan	간식	Khas	특별한

활용 문법

수동형 문장의 이해

항상 그런 것은 아니지만 자동사는 대개 접두사 ‘ber-’가 붙고, 타동사는 접두사 ‘me-’가 붙는다. 그리고 많지는 않지만 어근으로만 자동사나 타동사를 이루는 경우도 있다.

1 어근으로만 이루어지는 자동사

Sangmok *lahir* di Seoul
 상목이는 서울에서 태어났다.

Adi *pindah* rumah ke Bogor

아디는 보고르로 이사했다.

2 접두사 'ber-'와 결합하는 자동사

Ros *bekerja* di PT. Hyundai

로스는 현대에서 일한다.

Boleh saya *bertanya*?

질문해도 되겠습니까?

3 접두사 'me-'와 결합하는 자동사

Kakak saya *menangis* tadi malam.

내 언니가 오후저녁에 울었다.

Harga barang-barang *meningkat* sekarang.

요즈음 물가가 오른다

4 어근으로만 이루어지는 타동사

Merela *perlu* istirahat.

그들은 휴식이 필요하다.

Ia sudah tidak *ingat* lagi akan kewajibannya.

그는 자신의 임무를 더 이상 생각하지 않는다.

5 접두사 'ber-'와 결합하는 타동사

Pramoedya *berjual* rokok di tepi jalan.

쁘라무디아는 거리에서 담배장사를 했다.

Orang *berburu* gajah untuk mendapatkan gadingnya.

사람들 상아를 얻으려고 코끼리 사냥을 한다.

6 접두사 me-와 결합하는 타동사

Saya *meminjam* uang dari teman saya.

나는 내 친구한테 돈을 빌렸다.

Utami sudah *menjual* rumahnya.

우따미는 이미 집을 팔았다.

* 이상을 정리해 보면 접두사 ‘ber-’가 붙는 동사는 대개 자동사, 접두사 ‘me-’가 붙는 동사는 대개 타동사이다. 그러나 접두사 ‘ber-’가 붙는 타동사도 있고, 접두사 ‘me-’가 붙는 자동사도 있다는 말이다. 결국은 각각 어휘의 의미와 활용법을 숙지해야 한다.

▶ 호불호 표현

화자의 호불호 정도를 다음과 같이 표현할 수 있다.

- ▶ Saya **sangat suka** film laga. 나는 액션영화를 매우 좋아한다.
- ▶ Saya **suka** film anak-anak. 나는 아동영화를 좋아한다.
- ▶ Saya **kurang suka** film kartun. 나는 만화영화를 별로 안 좋아한다.
- ▶ Saya **tidak suka** film drama. 나는 극영화를 안 좋아한다.
- ▶ Saya **sangat tidak suka** film horor. 나는 공포영화를 매우 안 좋아한다.

2. 호불호 표현을 참고로 아래 빈칸에 ✓ 표시해 보세요.

No.	Kegiatan	Sangat suka	Suka	Kurang suka	Tidak suka	Sangat tidak suka
1	Menonton film horor					
2	Makan makanan pedas					
3	Minum minuman ringan					
4	Berwisata sendiri					
5	Membaca buku					
6	Minum kopi					
7	Naik kereta					
8	Memasak					
9	Memancing di laut					
10	Bersepeda					

MENONTON FILM

영화 관람



학습목표

- 영화에 관하여 설명하기
- 서술형 지문 작성하기



1. 의문사는 반드시 문장의 앞에 위치합니까?
2. 무슨 영화를 좋아하는지 간략하게 설명할 수 있습니까?



읽기

1. 영화 관람에 관한 다음 지문을 숙지하고 질문에 답해 보세요.

Marta Lani, apakah kamu suka film aksi laga?

Lani Tidak terlalu suka.

Marta Oh begitu. Film apa yang kamu suka?

Lani Saya suka film drama.

Marta Film drama apa?

Lani Film drama keluarga seperti *Keluarga Cemara*. Film ini sangat menarik.

Marta Di mana kamu menonton film itu?

Lani Di rumah. Saya menontonnya di televisi.

Marta Dengan siapa biasanya kamu menonton film itu?

Lani Saya sering menonton film itu dengan keluarga saya.

Marta Oh begitu. Kapan biasanya kamu menonton film itu?

Lani Akhir pekan.

- 1) Apakah Lani dan Marta suka menonton film?
- 2) Di mana mereka biasa menonton film?
- 3) Film apa yang disukai Marta dan Lani?

해석

- 마르따** 라니, 너 액션영화 좋아해?
- 라니** 그렇게 좋아하지는 않아.
- 마르따** 아, 그래. 네가 좋아하는 영화는 뭐야?
- 라니** 나는 극영화가 좋아.
- 마르따** 어떤 극영화지?
- 라니** ‘전나무 가족’과 같은 극영화야. 아주 재미있는 영화야.
- 마르따** 그 영화를 어디에서 봤어?
- 라니** 집에서. 텔레비전을 통해서 봤지.
- 마르따** 대개 영화를 누구랑 관람해?
- 라니** 나는 가족들과 함께 자주 영화를 관람해.
- 마르따** 아, 그래. 대개 언제 영화를 관람해?
- 라니** 주말에 관람해.

활용 어휘

film laga	액션영화
menonton	관람하다, 시청하다
sering	자주

drama	극, 드라마
biasanya	대개, 일반적으로
akhir pekan	주말

• 활용 문법

> 의문사의 활용

인도네시아어에서 흔히 사용되는 의문사는 ‘apa’(무엇, 무슨), ‘siapa’(누구), ‘di mana’(어디에), ‘bagaimana’(어떻게), ‘mangapa’(왜) 등이다. 인도네시아어의 의문사는 반드시 문장의 앞에 위치하는 것은 아니다.

1 Apa

<무엇>, <무슨>의 의미를 가지며, 문장의 앞이나 뒤에 위치할 수 있다. 즉 “Itu apa?”와 “Apa itu?”는 같은 문장이다.

Itu *apa*, Tami?
그것이 무엇입니까, 따미?

Ini *apa*, Mirna?
이것은 무엇입니까, 미르나?

2 Siapa

<누구>의 의미를 가지며 문장에서의 격에 따라 형태가 변화하지 않는다. 즉, “저 사람은 누구입니까?”(Siapa dia?)와 “당신은 누구를 좋아합니까?”(Anda suka siapa?) 의 두 문장에서 ‘siapa’의 격이 다르지만 형태는 동일하다.

Siapa dia, Maman?
저 사람은 누구입니까, 마만?

Anda suka *siapa*?
당신은 누구를 좋아합니까?

3 Di mana

‘Mana’가 전치사 ‘di, ke, dari’ 등과 결합하여 장소를 묻는 의문사가 된다.

Adik Anda bekerja *di mana*?

당신 동생은 어디에서 일합니까?

Anda *dari mana*?

당신은 어디에서 왔습니까?

Ke mana sekarang, Bu Soraya?

어디가십니까, 소라야 부인?

4 Kapan

<언제>의 의미를 가진다.

Kapan sampai di Jakarta?

언제 자카르타에 도착했습니까?

Kapan mau makan malam?

저녁 식사를 언제 합니까?

5 bagaimana

<어떻게>의 의미를 가진다.

Bagaimana kabar ibu Anda?

당신 어머니 어떻게 지내십니까?

Bagaimana dapat nilai yang sebaik itu?

어떻게 그렇게 좋은 점수를 받을 수 있습니까?

6 Mengapa, Kenapa

<왜>의 의미를 갖는다.

Mengapa datang terlambat?

왜 늦었습니까?

Kenapa Susanto belum pulang juga?

수산또가 왜 아직 안 돌아오는거지?

* Kenapa가 <뭐라고요?>라는 의미를 가질 때가 있다.

Saya pernah ke Bali.

왜 늦었습니까?

Kenapa, Pak?

수산또가 왜 아직 안 돌아오는거지?

2. 영화 관람과 관련하여 다음 질문에 답해 보세요.

- ① Apakah Anda pernah menonton film Keluarga Cemara?
- ② Apa jenis film itu?
- ③ Apa judul film yang Anda sukai?
- ④ Kapan Anda menonton film itu?
- ⑤ Di mana Anda menonton film itu?
- ⑥ Dengan siapa Anda menonton film itu?

PEKERJAAN

직업



학습목표

- 다양한 직업에 대하여 설명하기
- 주어진 어휘로 특정 직업에 관하여 서술하기



1. 파생어를 하나의 독립된 어휘로 숙지해야 합니까?
2. 당신은 무슨 일을 하는지 간략하게 설명할 수 있습니까?



읽기

1. 다음 직업에 관한 지문을 숙지해 보세요.

Nama saya Ratna. Saya guru di sebuah sekolah menengah atas. Saya bekerja dari pukul 08.00 sampai pukul 16.00, hari Senin sampai hari Jumat. Hari Sabtu dan Minggu saya libur. Biasanya, saya berangkat pukul 07.00 dan sampai di kantor pukul 7.45. Saya pulang pukul 16.00 dan sampai di rumah hampir pukul 17.00.

Saya sudah bekerja di sekolah ini selama 15 tahun. Saya sangat menyukai pekerjaan ini. Di sekolah ini saya bertugas mengajarkan bahasa Indonesia. Selain itu, saya juga bertugas memberikan tes dan mengurus majalah dinding siswa.

해석

제 이름은 라뜨나입니다. 저는 고등학교 선생입니다. 저는 월요일부터 금요일까지 오전 8시부터 오후 4시까지 일합니다. 토요일과 일요일은 휴일입니다. 저는 대개 일곱 시에 출발하여 일곱 시 45분에 학교에 도착합니다. 저는 오후 네 시에 퇴근하여 집에 오면 오후 다섯 시입니다.

저는 이 학교에서 15년 일했습니다. 저는 이 일을 매우 좋아합니다. 저는 학교에서 인도네시아어를 가르칩니다. 그 이외에도 저는 학교에서 시험을 실시하고 학생들의 게시판 잡지도 관리합니다.

활용 어휘

Guru	선생	Sekolah menengah atas	고등학교
Pukul	시	Berangkat	출발하다
Pulang	귀가하다	Hampir	거의 ~인
Bekerja	일하다	Bertugas	근무하다
Mengajarkan	가르치다	Selain	~이외에도
Memberikan	주다	Tes	시험, 테스트
Mengurus	관리하다	Majalah dinding	게시판 잡지

활용 문법

▶ 접두사 <me->의 비음화

인도네시아어에서 접두사 ‘me-’로 시작하는 단어가 있을 때, 접두사 ‘me-’의 비음화과정을 숙지하지 못하면 사전에서 단어를 찾을 수 없다. 인도네시아어 사전에는 어근을 기준으로 단어를 배열하기 때문이다.

접두사 ‘me-’는 어근의 첫 자가 무엇으로 시작하는가에 따라 <me->, <mem->, <men->, <meng->, <meny-> 등을 접두시키는데 이를 접두사 <me-’의 비음화 과정>이라고 한다. 이것은 처음에는 복잡한 것처럼 보이지만 조금만 노력하면 쉽게 숙지할 수 있다.

1 어근의 첫 자가 b, p, f, v이면 접두사 <mem->을 붙이고 이 때 경음 p는 소실된다.

baca - membaca	그것이 무엇입니까, 따미?
bayar - membayar	지불하다
potong - memotong	자르다(memotong이 아님)
pilih - memilih	고르다, 선택하다(memilih가 아님)

2 어근의 첫 자가 c, d, j, t, sy, z이면 접두사 <men->을 붙이고 이 때 경음 t는 소실된다.

cari - mencari	찾다
curi - mencuri	훔치다
dorong - mendorong	밀다
desak - mendesak	재촉하다
jawab - menjawab	대답하다
jemput - menjemput	마중나가다
tulis - menulis	쓰다(mentulis가 아님)
tolong - menolong	도와주다(mentolong이 아님)

3 어근의 첫 자가 모음, g, h, k일 경우 <meng->를 붙이고, 이 때 경음 k는 소실된다.

ajar - mengajar	가르치다
gali - menggali	파다
hantam - menghantam	치다, 때리다
kirim - mengirim	보내다, 송부하다

4 어근의 첫 자가 s일 경우 <meny->를 붙이고, 이 때 s는 비음 ny로 대체된다.

sapu - menyapu	비질하다, 쓸다
sokong - menyokong	지지하다, 편들다

5 위의 4가지 이외 어근의 첫 자가 l, m, n, ny, r, w, y 등으로 시작될 경우 접두사 <me->를 접두시킨다.

lamar - melamar	청혼하다, 신청하다
masak - memasak	요리하다
nilai - menilai	평가하다
rawat - merawat	돌보다, 시중들다
wakil - mewakili	대리하다, 대표하다
yakin - meyakini	확신하다

2. 위 지문의 내용과 일치하는 곳에 ✓ 표시해 보세요.

- 1) Ratna guru SD.
- 2) Ratna bekerja lima hari seminggu.
- 3) Dari kantor ke rumah, Ratna memerlukan waktu hampir dua jam.
- 4) Selain bertugas mengajar, Ratna juga memiliki tanggung jawab lain.
- 5) Ratna bukan guru baru.
- 6) Ratna kurang suka pekerjaan itu.

TETANGGA BARU

새로운 이웃



학습목표

- 이웃에 관하여 설명하기
- 주거지의 구조에 대하여 설명하기



1. 수량사를 쓰지 않으면 안 됩니까?
2. 당신의 이웃은 누구인지 설명할 수 있습니까?



읽기

1. 새로운 이웃에 관한 다음 지문을 숙지해 보세요.

Saya punya tetangga baru. Namanya Pak Tono. Beliau ramah sekali. Istrinya tinggi, ramping dan berambut hitam. Mereka punya dua anak, Arman dan Lili. Arman suka menanam dan Lili merawat tanaman. Keluarga itu juga memiliki seekor anjing. Mereka memanggilnya Coki karena anjing itu berwarna coklat.

Berbeda dari rumah saya, rumah tetangga baru saya ini besar dan bercat putih. Pagarnya juga berwarna putih. Di halaman depan ada beberapa tanaman, di antaranya pohon mangga, bunga anggrek dan bunga melati. Di halaman belakang ada kebun sayur dan apotek hidup.

Rumah mereka memiliki empat kamar tidur. Semua terletak di lantai dua. Di lantai satu ada dapur dan ruang makan. Di bagian belakang rumah, ada teras kecil. Pak Tono suka membaca buku dan minum kopi di teras itu.

해석

나는 새로운 이웃이 생겼습니다. 그의 이름은 토노 씨입니다. 그분은 매우 친절합니다. 그의 부인은 키가 크고 날씬하며 머리칼은 검정색입니다. 그들 부부는 두 명의 아이가 있는데 아르만과 릴리입니다. 아르만은 식물 심기를 좋아하고 릴리는 그것을 돌보는 것을 좋아합니다. 이 가족에게는 반려견이 한 마리 있습니다. 그들은 그 개를 쫘끼라고 부르는데 그것은 그 개의 털이 초콜릿 색깔이기 때문입니다.

우리 집과는 달리 새로 이사온 이웃의 집은 크고 흰색입니다. 담도 역시 흰색입니다. 앞마당에는 망고 나무, 양남, 자스민 등 몇 그루 식물이 있습니다. 뒷마당에는 채소와 약초 밭이 있습니다.

그들 집에는 네 개의 침실이 있습니다. 침실은 모두 2층에 있습니다. 1층에는 주방과 식당이 있습니다. 집 뒷켠에는 작은 테라스가 있습니다. 토노 씨는 그 테라스에서 책을 읽고 커피 마시는 것을 좋아합니다.

활용 어휘

Tetangga	이웃	Pindah	이사하다, 옮기다
Rumah baru	새 집	Coklat	초콜릿
Pagar	담, 울타리	Bunga anggrek	난
Bunga melati	자스민	Teras	테라스
Ramping	날씬한	Hitam	검정색
Kebun	텃밭, 정원	Apotek hidup	약초

활용 문법

수량사의 활용

수량사란 사물을 세는 단위에 해당하는 말로써 우리가 연필 한 자루, 집 한 채, 맥주 두 병, 염소 세 마리, 편지 한 통 등을 말할 때 자루, 채, 병, 마리, 통을 이르는 말이다. 이 수량사를 정확히 말해 주는 것이 훌륭한 인도네시아어를 구사하는 관건 중의 하나이다. 자주 사용되는 수량사를 살펴보면 다음과 같다.

1 소형 물건, 책상, 의자, 집, 책, 과일 등 일반적인 사물에는 수량사 <buah>를 사용한다.

Di rumah saya ada empat *buah* kursi.

우리 집에는 의자 네 개가 있다.

Kakak saya mempunyai dua *buah* rumah.

우리 형은 집이 두 채 있다.

Sunu membeli lima *buah* buku di toko buku Gramedia.

수누는 그라메디아 서점에서 책 다섯 권을 샀다.

Ibu saya membeli dua *buah* durian.

나의 어머니께서 두리안 두 개를 샀다.

2 사람에게는 수량사 <orang>을 사용한다.

Dia ada dua *orang* anak perempuan.

그는 딸이 두 명 있다.

Beberapa *orang* pelajar sedang bermain di lapangan sekolah.

몇몇 학생이 운동장에서 놀고 있다.

3 동물을 셀 때는 <ekor>를 사용한다. ‘Ekor’는 원래 ‘꼬리’라는 의미이다.

Seekor anjing sedang menggonggong.

개 다섯 마리가 짖고 있다.

Paman saya memandikan seekor kera.

우리 아저씨가 원숭이 한 마리를 목욕시킵니다.

4 연필, 담배 등 둥글고 긴 물체를 셀 때는 수량사 <batang>을 사용한다.

Kakek saya mempunyai sebatang tongkat.

우리 할아버지는 지팡이 한 자루를 가지고 있다.

Saya membeli dua batang pensil.

나는 연필 두 자루를 샀다.

5 종이, 머리카락, 옷가지 등 가늘고 부드러운 물체에는 수량사 <helai>를 사용한다.

Saya memberi lima *helai* kertas kepadanya.

나는 종이 다섯 장을 그에게 주었다.

Ayahnya membeli dua *helai* sarung.

그의 아버지는 사롱 두 장을 샀다.

6 밭, 논 등의 넓고 평평한 땅을 셈할 때는 수량사 <bidang>를 사용한다.

Paman saya mempunyai dua *bidang* tanah di Bogor.

우리 아저씨는 보고르에 두 필지의 땅을 소유하고 있다.

7 눈, 귀 등 쌍을 이루고 있는 물건을 셀 때는 수량사 <belah>를 사용한다.

Kedua *belah* matanya sakit.

그의 두 눈이 아프다.

Pelajaran

10

MENGATUR NAFAS SETELAH BEROLAH RAGA

운동 후 호흡 고르기



학습목표

- 운동에 관하여 설명하기
- 부정명령문 익히기



1. 부정명령의 의미를 표현하는 문장에는 어떤 것들이 있습니까?
2. 당신이 좋아하는 운동은 무엇이고 그것을 왜 좋아합니까?



읽기

1. 운동 후 호흡 고르기에 관한 다음 지문을 숙지해 보세요.

Setelah berolahraga, Anda harus mengatur nafas dengan benar. Caranya adalah tutup mulut lalu tarik nafas dalam-dalam. Tarik nafas melalui hidung. Hitung sampai delapan. Buang nafas pelan-pelan melalui mulut. Hitung sampai delapan. Lakukan sebanyak tiga kali. Jangan tarik nafas melalui mulut karena udara kotor akan masuk ke tubuh Anda. Jangan juga menarik dan membuang nafas terlalu cepat karena kerja jantung akan lebih berat. Selain itu, tidak boleh terlalu lama menahan nafas karena akan membuat sakit kepala.

해석

운동을 한 후에 당신은 호흡을 제대로 고르게 해야 합니다. 그 방법은 우선 입을 닫고 숨을 깊게 들이 마셔야 합니다. 코로 숨을 들이마십니다. 그리고 8까지 셉니다. 입을 통하여 천천히 숨을 내쉽니다. 그리고 8까지 셉니다. 이렇게 3회 실시합니다. 입을 통하여 숨을 들이쉬지 말아야 하는데 그것은 오염된 공기가 구강을 통하여 당신의 몸으로 들어갈 수 있기 때문입니다. 그리고 너무 빨리 숨을 들이마시거나 내쉬지 말아야 합니다. 그것은 심장에 무리를 줄 수 있기 때문입니다. 그 이외에도 너무 오랫동안 숨을 참으면 안 됩니다. 그것은 두통을 유발할 수 있기 때문입니다.

활용 어휘

Mengatur	조정하다	Nafas	호흡
Tarik nafas	들이쉬다	Hitung	세다, 셈하다
Buang	던지다	Buang nafas	내쉬다
Pelan	천천히	Jantung	심장

활용 문법

부정명령문의 활용

부정명령문은 주어를 빼고 동사 앞에 <Jangan>을 붙여 만들 수 있다.

Jangan menarik nafas terlalu cepat!

너무 빨리 숨을 들이쉬지 마세요!

Jangan pergi sekarang!

지금 가지 마라!

Jangan minum minuman keras banyak!

술을 많이 마시지 마라!

Janganlah menyanyi!

노래하지 마라!

이 이외에도 ‘하면 안된다’라는 의미의 <tidak boleh>를 사용하여 상대방의 행동을 제한하거나 금할 수 있다.

Tidak boleh menahan nafas terlalu lama.

너무 오랫동안 숨을 참으면 안 됩니다.

Tidak boleh pergi sekarang.

지금 가면 안 됩니다.

2. 위 지문과 관련하여 다음 질문에 답해 보세요.

- 1) Apa gagasan utama teks di atas?
- 2) Informasi apa yang ada di dalam teks?
- 3) Ada berapa langkah dalam mengatur nafas?
- 4) Apa saja langkah-langkah menarik dan membuang nafas sesudah berolahraga?
- 5) Apa saja yang dilarang ketika menarik dan membuang nafas?

TRANSPORTASI UMUM

대중교통



학습목표

- 다양한 대중 교통수단 설명하기
- 접속사를 사용하여 주어진 그림 설명해 보기



1. 종속접속사가 들어가는 문장은 어떤 것들이 있습니까?
2. 당신은 이용하는 교통수단은 무엇인지 설명할 수 있습니까?



읽기

1. 인도네시아 대중교통에 관한 다음 지문을 숙지하고 질문에 답해 보세요.

Delman merupakan salah satu alat transportasi tradisional di Indonesia. Alat transportasi ini bentuknya beragam. Ada yang beroda dua, tiga atau empat. **Delman tidak menggunakan energi mekanik** tetapi menggunakan kuda sebagai penggantinya. Kata lain untuk alat transportasi ini adalah dokar, andong, sado atau bendi. Delman masih dapat ditemui di beberapa kota, misalnya Yogyakarta, Salatiga dan Solo.

Delman kini digunakan sebagai alat angkut yang berjarak dekat atau di pedesaan. Saat ini banyak orang lebih memilih taksi atau alat transportasi lain seperti bajaj dan bemo, sehingga jumlah delman makin sedikit.

- 1) Pernahkah Anda naik delman?
- 2) Apakah di negara Anda ada delman atau alat transportasi lain yang mirip dengan delman?

해석

델만은 인도네시아의 전통적인 교통수단 중의 하나입니다. 이 교통수단의 모양은 다양합니다. 바퀴가 두 개, 세 개, 네 개인 것이 있습니다. 델만은 동력을 사용하지 않고 그 대신 말을 사용합니다. 델만은 도까르, 안동, 사도, 혹은 벤디로 부를 수 있습니다. 델만은 족자, 살라띠가, 그리고 솔로 등의 도시에서 볼 수 있습니다.

현재 델만은 근거리 운송목적으로 혹은 시골에서 이용되고 있습니다. 많은 사람들이 택시 혹은 바자이나 베모와 같은 운송수단을 선호하기 때문에 델만은 점점 줄어들고 있습니다.

활용 어휘

Alat transportasi	교통수단	Roda	바퀴
Menggunakan	이용하다	Kuda	말
Variasi	다양성, 변화, 변동	Jarak	거리
Dekat	가까운	Pedesaan	시골

활용 문법

접속사의 활용 2

종속접속사는 단어, 구, 절, 그리고 문장을 종속적으로 연결한다.

1 ketika, sewaktu, apabila, tatkala, sementara, selama : ~할때, ~하는 동안

Ibu saya meninggal dunia *ketika* saya bekerja di Indonesia.

내가 인도네시아에서 근무할 때 어머니가 돌아가셨다.

Teman-teman saya mengunjungi rumah saya *sewaktu* saya pergi.

내가 외출했을 때 내 친구들이 우리 집을 방문했다.

Sangmok berteriak kegirangan, **apabila** mendengar kesebelasan Korea menang.
한국 축구팀이 승리했다는 소식을 듣고 상목이는 기뻐서 소리질렀다.

Tatkala ia masih muda, ia sudah menjadi presiden direktur.
그는 어렸을 때 이미 대표이사가 되었다.

Sementara saya membersihkan kamar, ibu menanak nasi.
내가 방을 청소하는 동안 어머니는 밥을 지었다.

Selama saya berada di Indonesia, ayah saya meninggal.
내가 인도네시아에 있을 때 아버지가 돌아가셨다.

2 sambil, seraya : ~하면서

Sambil menyelam minum air.
잠수하며 물 마시기(일석이조).

Ia berkata **seraya** menyerahkan buku itu.
그는 책을 주면서 말했다.

3 begitu, demi : ~하자마자

Begitu ia masuk ke kamarnya, ia berganti baju.
그는 방에 들어가자마자 옷을 갈아입었다.

Sunu berteriak kegirangan **demi** menemukan namanya tercantum di papan pengumuman.
수누는 게시판에서 그의 이름을 발견하고 기뻐서 소리쳤다.

4 kalau, jika, jikalau, seandainya, sekiranya, asal : 만약 ~라면, ~라는 조건으로

Kalau hujan, kita tidak jadi pergi memancing.
비가 오면 우리 낚시는 안 간다.

Jika Anda bekerja keras, pasti dapat berhasil.
열심히 일한다면 당신은 반드시 성공할 수 있다.

Seandainya Anda perlu bantuan saya, jangan segan-segan hubungi saya.

나의 도움이 필요하면 어려워하지 말고 연락해라.

Sekiranya ia segera sembuh, saya langsung akan mengunjungi rumahnya.

만약 그가 곧 회복한다면, 나는 곧바로 그를 찾아갈 것이다.

Anda boleh pulang *asal* kerjanya sudah selesai.

할 일을 다 했으면 퇴근해도 좋습니다.

5 karena, sebab, lantaran : ~때문에

Nurul tidak masuk kerja, *karena* sakit perut.

누를은 복통 때문에 출근하지 않았다.

Salmah mengantuk *sebab* ia begadang sampai larut malam.

살마는 엿저녁 늦게까지 안 자서 졸립다.

Lantaran sakit, dia tidak datang.

그는 아파서 못왔다.

6 sehingga, maka, jadi : 그래서

Kalimat ini terlalu panjang, *sehingga* maksudnya sulit dimengerti.

이 문장은 너무 길어서 뜻을 이해하기 어렵다.

Kakek saya sudah tua, *maka* penglihatannya kurang baik.

나의 할아버지는 연로하셔서 시력이 안 좋다.

Sang Kuriang jatuh cinta pada Dayang Sumbi, *jadi* dia melamar kepadanya.

상 꾸리양은 다양 쉼비에게 반해서 그녀에게 청혼했다.

7 walaupun, meskipun, sunggupun, biarpun, kendatipun : 비록 ~이지만

Walaupun gajinya cukup besar, ia selalu merasa kekurangan.

봉급이 꽤 많지만 그는 항상 부족함을 느꼈다.

Nenek saya rajin sekali bergerak, *meskipun* ia sudah tua.

비록 이미 늙으셨지만 우리 할머니는 열심히 활동하십니다.

Sungguhpun tidak kaya, hidupnya selalu senang.

비록 부자는 아니지만 그의 삶은 항상 행복했다.

Sunu tetap bekerja, *biarpun* badannya kurang enak hari ini.

비록 오늘 몸이 좀 안 좋았지만 수누는 계속 일했다.

Kendatipin banyak yang tidak hadir, rapat dilangsungkan juga.

비록 많은 사람들이 불참했지만 회의는 개최되었다.

8 bahwa : ~하는

Ia mengatakan *bahwa* seorang pasien berusia 35 tahun yang diperiksa di Jakarta dinyatakan negatif terjangkit virus korona itu.

그는 자카르타에서 검진을 받은 35살의 환자가 코로나 바이러스 음성반응으로 판명되었다고 말했다.

Ia tidak tahu *bahwa* hari sudah malam.

그는 밤이 되었는지 몰랐다.

9 supaya, agar : ~ 하도록

Diumumkan saja kepada seluruh penduduk, *supaya* hati-hati memakai gas.

가스 사용에 주의를 기하라고 모든 주민들에게 알리시오.

Lekas tidur, *agar* kamu tidak terlambat besok.

내일 늦지 않도록 일찍 자거라.

10 sejak, semenjak : ~ 이래로

Kami tinggal di sini *sejak* zaman Belanda.

우리는 네덜란드 시대부터 이 곳에 살았다.

Semenjak ia pindah ke Bali, tidak pernah aku bertemu dengannya.

그녀가 발리로 이사간 후 나는 그녀를 만난 적이 없다.

2. 위 지문의 내용과 일치하는 것에 ✓ 표시해 보세요.

- 1) Delman adalah salah satu alat transportasi yang ada di semua negara.
- 2) Tidak semua delman beroda dua.
- 3) Delman memiliki beberapa nama lain.
- 4) Delman sangat mudah ditemui di semua wilayah di Indonesia.
- 5) Delman juga digunakan untuk transportasi antarkota.
- 6) Dewasa ini, banyak orang memilih alat transportasi yang lebih modern.
- 7) Nama lain delman adalah bendi.

BERSIAP UNTUK BERWISATA

여행 준비



학습목표

- 여행 준비 사항 설명하기
- 접미사의 활용 구분하기



1. 접미사 '-kan'과 접미사 '-i'의 차이는 무엇입니까?
2. 최근 어디를 다녀왔는지 이야기해볼까요?



읽기

1. 여행 준비에 관한 다음 지문을 숙지해 보세요.

Sekarang, berwisata sendiri sama nyamannya dengan pergi bersama teman-teman. Banyak teknologi yang memudahkan kita memilih tempat menginap, alat transportasi dan hal-hal lain yang kita perlukan, jadi kita tidak perlu khawatir.

Bukan hanya tiket pesawat, tiket kereta api pun bisa dicetak sendiri berkat layanan cetak tiket mandiri. Cara pakainya sangat mudah. Pertama, masukkan kode pemesanan. Kode pemesanan biasanya bisa didapatkan melalui surel, pesan pendek, atau notifikasi aplikasi. Selanjutnya, klik tombol CARI. Sesudah itu, masukkan kode pemesanan dan tunggu sampai muncul informasi mengenai pemesanan kita. Ketika sudah muncul, verifikasi data penumpang dan kereta api sesuai dengan pemesanan. Jika sudah sesuai, klik tombol CETAK.

해석

요즈음 혼자 하는 여행도 친구들과 함께 하는 여행과 마찬가지로 편안하다. 숙소, 이동수단, 그리고 우리가 필요로 하는 여러 가지를 정하는 것을 용이하게 해주는 많은 기술 덕분에 우리는 염려할 필요가 없다.

자동 발권 시스템 덕분에 항공권 뿐만 아니라 가차 승차권도 개인이 출력할 수 있다. 이용하는 방법은 매우 쉽다. 우선, 예약번호를 입력한다. 예약 번호는 이메일, 문자, 혹은 앱 알림 서비스로 받을 수 있다. 이어, <검색> 버튼을 클릭한다. 그 다음, 예약 번호를 입력한 후 우리들의 예약과 관련된 정보가 나타나기를 기다린다. 예약 정보가 나타나면 승객 이름 및 기차를 확인한다. 정보가 일치하면 <인쇄> 버튼을 클릭한다.

활용 어휘

Berwisata	여행하다	Nyaman	편한, 안락한
Sendiri	혼자, 홀로	Khawatir	염려하다
Berkat	~덕분에	Layanan	서비스
Mandiri	자립	Cara pakai	이용방법
Kode pemesanan	예약번호	Surel	이메일
Pesan pendek	문자	Notifikasi aplikasi	앱 알림
Muncul	나타나다	Klik	클릭하다
Tombol	버튼	Verifikasi	확인
Data penumpang	승객 정보	Sesuai	~에 일치하는

• 활용 문법

▶ 접미사 '-kan'의 활용

접미사 '-kan'은 명사, 형용사, 동사와 결합하여 타동사의 기능을 갖는데 그 형태는 'ber - kan'도 있으나 대개 'me - kan'의 형태로 활용된다. 'me - kan' 형태의 동사는 접두사 'me-' 만 붙은 형태와 변별적인 의미를 갖는데 이를 학습해 본다.

1 대개 사역의 의미로서 <~하게 만들다>, <~로 되게 하다>, <~의 원인이 되다>의 의미를 갖는다.

Saya sedang mandi.

나는 목욕중이다.

Saya sedang *mamandikan* anak saya.

나는 내 아이를 목욕시키고 있다.

Ia membesar di Jakarta.

그는 자카르타에서 자랐다.

Ia berusaha keras untuk *membesarkan* anaknya sehingga menjadi dewasa dan dapat mencari nafkah sendiri.

그는 그의 아이가 어른이 되어 자립할 수 있도록 그의 아이를 열심히 키웠다.

Kerajaan Demak sangat aman.

드막 왕국은 매우 평화스러웠다.

Sultan Raden Fatah *mengamankan* kerajaan itu.

라덴 파타 술탄이 그 왕국을 평화롭게 만들었다.

Ini sebuah akibatnya.

이것이 그 결과이다.

Senjata Arjuno *mengakibatkan* kematian Karno.

아르주노의 무기가 까르노의 죽음을 초래했다.

Sunu mengantuk sekarang.

그는 지금 졸고 있다.

Ceramah orang itu *mengantukkan* saya.

그 사람의 강연이 나를 졸립게 만들었다.

Kamarnya kotor.

그의 방이 더럽다.

Ia *mengotorkan* kamarnya.

그가 그의 방을 더럽혔다.

Ibu saya bangun pada pukul enam.

우리 어머니는 여섯 시에 일어난다.

Ibu saya *membangunkan* saya pada pukul enam.

우리 어머니가 나를 여섯 시에 깨웠다.

2 다음의 경우처럼 <~에게 ~을 해주다>의 의미로 사용된다.

Saya membeli tas itu di Plaza Senayan.

나는 플라자 스나얀에서 그 가방을 샀다.

Ibu saya *membelikan* saya komputer baru.

어머니가 나에게 새 컴퓨터를 사주었다.

Saya sudah membaca novel Bumi Manusia.

나는 소설 '인간의 대지'를 읽었다.

Saya *membacakan* nenek cerita rakyat Malin Kundang.

나는 할머니께 민담 '말린 꾀당'을 읽어드렸다.

3 <~에 관한>의 뜻을 가진 전치사를 대신한다.

Para anggota DPR sedang berbicara tentang kemakmuran bangsa dan negara.

국회의원들이 지금 민족과 국가의 번영에 관하여 이야기하고 있다.

Mereka sedang *membicarakan* kemakmuran bangsa dan negara.

그들은 지금 민족과 국가의 번영에 관하여 이야기하고 있다.

4 위에서 언급한 의미 이외에도 <~로 여기다 > 등의 의미로도 쓰인다.

Dalam setiap pertandingan, kita tidak boleh *memudahkan* lawan.
 매 경기마다 우리는 상대를 쉽게 여기면 안 된다.

5 다음의 동사들은 의미를 정확히 구별하여 사용해야 한다.

meminjam	빌다
meminjamkan	빌려주다
menyewa	세를 얻다
menyewakan	세를 내주다
meninggal	사망하다
meninggalkan	~에서 떠나다

2. 여행 준비에 관한 위 지문을 숙지하고 자동 승차권 발권 과정을 아래 다이어그램에 적어 보세요.

